

PHÁP HOA NGÂN HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.
 Từ đầu lòng đã hết... 30.000.000 quan
 Vốn của Banque Industrielle de Chine... 50.000.000 quan
 Số tiền dự trữ... 22.319.000 quan
 Chủ nhân của ban trị sự Ông Griotet, thành chủ ban trị sự của
 hàng bạc Paris và Hoa-Kỳ. Ông quản-lý của thành-phủ
 Pháp de Telles, Tổng quản-ly Ông Carrere.
 Bà các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Kinh -
 Thượng-hải - Thiên-Tân - Hương-Kàng - CÁC SỞ ĐÀI-LY Ở
 ĐÔNG-PHÁP.
 Hải-phương - Hanoi - Nam-Vân - Vinh - Đà-Nẵng - Quy-
 Nhơn - LAI CỐ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.
 Ở Saigon số chín mề đặng Belgique gốc hương Guyanmer.
 Làm đủ các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.
 Gửi tiền theo kiểu et bản xuất từ tiền Compt-courant ở mỗi
 năm lời 3 phần. Gửi bạc Đông-Pháp. Gửi theo tiền Laogai, lời
 2 phần trăm.
 Gửi tiền heo tiền cũn-khêm, xin do bằng bạc sẽ định theo
 lời riêng.
 Gửi tiền về lấy ra phải có ký số, xin bởi hàng bạc thì biết.
 Chịu lãnh đời tiền về chuyển giấy tờ buôn bán lại có nhận
 lãnh bo... traite, giấy mua mandat giấy phép gửi tiền
 về nơi đó thì khác hẳn van.
 Hàng bạc Pháp-Hoa lai có chủ mượn là các thứ thiết yếu,
 thiết chắc chắn

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabouain Transitaire Adresse télég: 231
 Téléphone N° 231 «Transita Saigon»
 Transient Douane, Transports, Bagages, Expéditions.
 Dédouanement.
 Fournisseur de Plantation: Manteaux, Chapeaux, Nattes
 Vêtements de coolies, Tabac du Yunnan, Poissons secs, etc...
 Lâm Đại lý bán sỉ: - Hàng Bạc các thứ ghe kiệu Thonet.
 Vải mùng, đồ đồng, trà-bông, giấy gập, gập đưa và các tạp-hóa
 Bắc-Kỳ cũng Trung Kỳ.
 Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ
 thương nghị.

AU REGRET

76. Boulevard Bonnard
 TRĂNG HOA TANG
 (couronnes)
 bằng gương và bằng sành
 Kệ giá từ 8p.00
 Giá riêng cho các hội Lương
 hữu và cho các người
 mua đi bán lại.
 Ai muốn mua trăng hoa nên
 đến đó mà mua, vì ở đó
 làm đại lý cho mấy
 hàng lớn tại Paris
 và Marseille.

Trần-thanh-Thủy

CAUNGAN TRAVINH
 Chánh to. Mua lạp giá mắ
 bằng người khác.
 Vay ai là người chủ điền An-
 nam cũng nên bán lúa cho ông
 Trần-thanh-Thủy trước là giúp
 cho ông được vững bền. Sau là
 giữ cái tư lợi của mình.
 Xin lưu ý!!! xin lưu ý!!!

Thương-Mại Học-Đường

24.6. Rue d'Agot - Saigon
 dạy viết các, bản máy chữ,
 bút toán, chữ Pháp, chữ
 Anglais và các thứ chữ khác.
 Các lớp học có giáo-sư có
 bằng cấp dạy mỗi ngày từ 8
 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 18
 giờ tới 19 giờ rưỡi.
 TIỀN MỖI PHẢI TRẢ
 TRƯỚC MỖI THÁNG.
 Học-đường lại có nhận làm
 các công việc thuộc về bút-
 toán và đánh máy.

CHẾ XÍCH-ĐU

CHẾ KIỀU THONET
 BÁN TẠI
 TRĂNG-LÔNG
 20. Đường Sabouain
 Saigon

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Như
 ho gió, ho lao, ho tã, ho sát huyết
 bất hạn lần mau. Lễ uống thuốc này
 vào trong một hai ngày thì thấy thuốc
 giảm nhiệt; ăn ngon, ngủ được, thì quả
 nhiên cốt lõi phải tiêu trừ.
 Bản đường chẳng nề tốn công về
 tại Trung-Nguyên lựa chọn được
 nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-
 Nam bảo chế ra một thứ thuốc dễ
 hiểu là Chũ-Khất-Hoàn, ai ai cũng
 đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá
 riêng. Các tỉnh đều có giới bán.
 Giá mỗi gói... 0g10

Thần hiệu Phát Lành Hoàn

Bản đường chế ra thuốc hoàn này
 chuyên trị hàn đản và nhiệt đản nưa
 cam mao, khí nóng khi lạnh, đầu
 nhức, các chứng trúng cảm, uống
 thuốc này thì tức kiến hiệu. Mua sỉ
 tính giá riêng.
 Giá mỗi gói... 0g10
 Mandat gửi cho Hoành-Thành
 23. Rue de Donnant - Saigon

Thước GIẤY TRUYỀN

Thuốc ĐAI-LAU và GIANG-MAI
 TÌM-LAI, thiết bay, bất kỳ ben
 hay như uống thuốc này đều
 và không hại đường sanh dục,
 không mệt nhọc chi hết. Cách
 dùng thiết rõ và không mất công
 gì hết.
 Thuốc Lâu giá... 0g70 một ve bệnh
 nhẹ uống 5 ve, nặng 10 ve. Lậu kiến
 một nang 15 ve thì hết.
 Thuốc GIANG-MAI (tìm lai)
 1 gói 50 một ve.
 Ai mắc bệnh kể trên đây, xin
 mau viết thư tới sẽ gửi đi ngay theo
 cách lãnh ho giá riêng.
 Nếu ở xa không có nhà thơ thì
 mua có gán thơ gửi trả tiền trước
 cũng được và phải thêm tiền gửi
 riêng.
 Có toa dạy cách dùng thuốc rất
 cần thận.

Trần bán tại tiệm.

M. LÊ-TIÊN-CHỨC
 69 Rue Catinat - Saigon

Thương-Mại Học-Đường

24.6. Rue d'Agot - Saigon
 dạy viết các, bản máy chữ,
 bút toán, chữ Pháp, chữ
 Anglais và các thứ chữ khác.
 Các lớp học có giáo-sư có
 bằng cấp dạy mỗi ngày từ 8
 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 18
 giờ tới 19 giờ rưỡi.
 TIỀN MỖI PHẢI TRẢ
 TRƯỚC MỖI THÁNG.
 Học-đường lại có nhận làm
 các công việc thuộc về bút-
 toán và đánh máy.

Lệ-Công-Hòa công ty

62 B. Long-dúc-Phường Cholon
 Telephone N° 425.

Lệ-Công-Hòa công ty của các người thợ bạc
 Việt-Nam lập ra; bán đồ mơn đồ ở
 trang thời-kun-thời của các người
 thợ bạc anh-tai, xảo thủ chế ra rất
 đẹp mắt. Công ty có đủ đồ tạp-hóa
 (articles de lazari) và giày dép lặc-
 kỹ và còn thêm những đồ, gia-bát
 và các đồ rất tạp cho các quý-vị nào
 thích mua sắm.
 Bên công ty còn mở rộng phần
 bán đồ mơn đồ, lấy nghĩ rằng nếu
 có công nhân thì lợi to chừng này.
 Vì vậy xin là thợ bạc Annam, ai là
 độc mua hàng làm, xin lưu ý.
 LỆ-CÔNG-HÒA
 công-ty căn cứ

TRƯƠNG NGUYỄN-VĂN-MUI

20. Rue Martin des Palliers 10
 Ngang ra Dakao Saigon

Thợ các khoa đây rất chuyên môn
 thợ quyết rằng những học sanh của
 trường khi chúng khoa sẽ đứng
 danh tại Nữu-Đài-quốc muốn đứng
 ở các học sinh đến tại trường coi
 cách dạy đó thì biết.
 Chuyên dạy khoa
 Bút toán Thương-mại, Thủ xếp đồ
 cách tính sổ sách nhà buôn kiến cho
 học trò, dạy cách khởi sự sai số. Lớp
 học dạy ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ
 đến 3 giờ rưỡi.
 Thành may viết và cách đóng máy
 in nhỏ trong nhà buôn. Các cách
 dùng cần kíp cách đánh những giấy
 tờ nhà buôn luật sư, nhà nước, ngân
 hàng, v.v.
 Viết thư theo đơn theo nhà buôn
 và các cách làm những toa phiếu giấy
 và các giấy tờ khác của nhà buôn
 và ngân hàng (documents commer-
 ciaux). Hết học này dạy gấm.
 Có đồng chí muốn biết chi rành xin
 viết thư thương nghị.
 Lãnh biệp chép giấy tờ, đơn trang
 bằng máy viết và in thơ từ, cahier des
 charges bằng máy Duplicate, làm
 mau và rẻ.
 Lãnh làm sổ sách nhà buôn bằng
 theo luật. Làm lý luận và mua

Mua may gạo

hiệu Nguyễn Thanh-Chánh
 tại Travinh

Mua lúa rất dặng hơn mấy
 chục lần khác, mấy ông điền
 chủ khi nào muốn bán lúa mà
 không sợ làm giá thì xin đến ngay
 nhà máy của bản hiệu mà thương
 lượng giá cũ, mấy ông mất việc
 đến chẳng dặng, viết thư thì bản
 hiệu sẽ hồi âm lập tức. Trong
 thư xin nói rõ tại đâu dặng bán
 hiệu tính số phi tùy theo xa gần
 và đường nước sâu cạn mà
 định giá chắc chắn cho mấy ông.
 Bản hiệu Nguyễn sẽ giữ sự thật
 là mà đối đãi với mấy ông, và
 làm cho mấy ông vui lòng luôn
 luôn.
 Xin hãy lưu ý!
 Chủ nhà máy:
 Trần-Thanh-Thủy

MỘT DỊP TỐT

Chúng tôi khuyên các qui
 khách hãy đến viếng ngay
 tiệm Đức-Thinh ở đường
 Catinat Saigon.
 Ở đó có một đôi ngà voi
 thật đẹp thật quý, khi
 được trông thấy.
 Lại có cả các thứ ống
 điếu cũ, đồ đồng vào việc
 thuộc phiến, đồ gỗ, đồ đồng
 và các thứ đồ xé cổ.
 Xin mời các qui khách
 đến coi, chắc sẽ được vui
 ý lắm.
 ĐỨC-THINH
 51 Rue Catinat - Saigon

Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu thuốc An-
 nam Từ nước-Liên có nhiều
 hư trị các bệnh người lớn trẻ
 on rất hay, mà hay như là
 thuốc lậu, tìm là được thiên hạ
 sung sướng lắm, đã tặng cho
 ai danh là Ông vua thuốc lậu.
 Thuốc đã dể uống và bình bạo
 lâu năm công đều mạnh dục
 lực; sanh con mạnh mẽ như
 thường. Ở Saigon mua tại 30 rue
 de land-Garros; các nơi cũ viết
 thơ kể kỹ công bình gửi cho
 tổng đại-ly là M Đình-thành-
 Song
 a (cinthum (poste)
 Muốn xin catalogue xin gửi 2
 cái bạc cò.

TÂN-PHÁT đit

Hồng - hoàng - Lộ
 Hương Georges Guyanmer, N°
 Ngang hồng nhò sanh ý Chợ-
 Saigon

Kính cùng qui khách, tiệm
 chuyên nghề trồng rừng ngụy
 lâm, rừng trồng, rừng đen là
 thiết yếu hoặc rừng lấy gỗ
 tiện làm rất kỹ lưỡng và ặc củ
 Như qui khách muốn trồng
 các bịch xin đến gọi tại tiệm
 qui khách sẽ được vui
 ý như nhơn kinh các.

Chết mà chưa chôn.

SIX NẤY ĐUỜ SÔNG
 NGUYỄN-TRONG-ĐẠM
 tại Gia Định
 Ở đây phố lapa bóng
 căng bên bờ Hồ-Chiêu
 Cầu bình ghiên a-phiên bay
 làm ai anh em có con nghiên
 này chắc nào cho mấy ông tìm
 đến SỰ mà được ở nhà. Viết thư
 nói thêm thì gửi theo 1 con cò
 5 xu và 50.
 M. NGUYỄN-TRONG-ĐẠM
 ở Gia Định

ĐỨC-THINH

51 Rue Catinat - Saigon

BUGATTI

Những kiệu xe Du-lich
 Những kiệu xe Sport

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom
 SAIGON

GARAGE BONNARD

Trước Casino Saigon
 Xe hiệu BERLIET kiệu mới, và xe chở bộ hành
 và hàng hoá từ 500 kilos tới 12 tonnes.
 Bán chịu. Trả trước một phần tư (1/4). Con bao
 nhiều thì trả 6 hay là 12 tháng.
 Hàng GARAGE BONNARD này mới được quyền
 bán trong cả cõi Đông-Pháp thật vô danh xe hơi hiệu
 Huế-Kỳ, gọi là.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẢ

ĐỨC-LỢI
 105 109 Rue d'Espagne - Saigon
 (Kể dinh quan Xá-tây)
 Bản tiệm mong on qui vị chiểu
 trong ha năm nay nên bản tiệm đượ
 thành đạt.
 Vay nên bản tiệm lúc nào cũng
 sẵn 10 bộ ghế Salon kiệu Tây, Annam
 canh cải rất khéo rất hợp thời trang;
 từ chường theo Salon kiệu rất là
 1- thờ, kiệu, tranh liêu, bình phướn,
 cần chạm rất xảo, tinh kiệu, bản
 trực và gỗ.
 Đồ thau: Lư, chạn đèn đức toa
 thau lọc nước rất tốt kiệu kim thơ
 bình bông và các món bằng đồng đẽ
 khắc tam khí chường theo Salon r
 đẹp.
 Đồ thêu màu, tranh, áo gối, n
 bản, v.v...
 Bản tiệm chỉ mong bán nhiều
 không mong lời nhiều.
 Vay xin mong tâm lòng ha cố
 qui khách mà cho thương nghị
 của bản tiệm được bằng người ngo
 bang thì bản tiệm lấy làm cảm
 qui khách làm lắm.
 Chắc nhơn kính cáo.
 PHÙNG-VĂN-LAM
 105-109 Rue d'Espagne - Saigon

Các ông chủ xe hơi nên chú ý
 CARROSSERIE PEINTURE
 Réparation Mécanique
 Saigon có một tiệm Nam-hiệp-
 Thành là có phòng sửa chữa
 sơn xe hơi thiết tốt và mau, sửa
 đủ các thứ máy xe hơi rất chi
 thạo, đáng thông xe rất mau,
 kiệu rất đẹp.
 Máy mới xe và áo mũ (ca-
 potex et housses) có đủ các ki
 thiết ngộ. Sáng đưa làm chiều
 lấy xe, không mất công chờ đợi.
 Charger bình accu, bộ lãnh
 đủ ampere, dùng được lâu.
 Các qui khách ở Bắc-châu
 muốn hỏi công chuyện về xe hơi
 xin viết thư thương nghị, bản
 hiệu sẽ trả lời liền.
 Nam-hiệp-Thành
 Bùi khải, Directeur
 168. Bd. Gallieni - SAIGON
 Téléphone: 119
 Đường xe điện khí (Cholon)

A LA PENSÉE

50. Đường Charner
 Ở đây có bán các thứ tranh bông
 vẽ đi dăm ma. Kiệu bông vẽ
 mà giá lại rất rẻ.
 Hỏi tại nhà M. JUD
 (Hàng luôn vốn ngày với dăm)

N° 89 TIEU-THUYẾT

NANG-VI-THI

(Dịch tiểu-thuyết tây)
 Người dịch: VO-DANH-THI

XXV
 (Tiếp theo)

Ngày mồng 4 tháng giêng
 * Luôn trong mấy ngày này
 em phải đau đớn nhiều lắm. Em
 không dể đâu cái thân thể của
 ta nó có thể làm cho ta phải
 thống khổ đến thế. Trần Di
 nghĩ đến cuộc đời quá-khứ của
 em mà em thương tâm quá!
 Trước kia em vay một, bây giờ
 đây em phải trả gấp hai.
 * Đêm nào cũng như đêm
 nào, người ta cũng phải nghĩ một
 bên mà giữ em suốt đêm. Lâm
 lúc em thổ dâm không ra hơi,
 Hết hết mà mang sáng sớm,
 thì lại đến ho, ho tiếng dều
 đứt cả gan, cả ruột; anh nghĩ
 như thế em còn chịu làm sao
 cho nổi.
 * Trong phòng ăn của em chất
 đầy những kẹo bánh, và đồ này
 đồ nọ của mấy người bạn trai
 họ đem đến cho. Hẳn rằng trong
 đám đó cũng có nhiều kẹo b
 vụng sau này sẽ có ngày gặp

với em. Trời ơi! phải chỉ má
 thấy cái bình (tab của em trong
 lễ này, thì chắc rằng họ phải
 sợ hãi mà rút mất.
 * Bữa nay hơi ấm trời một
 chút, và ông thầy thuốc có bảo
 rằng nếu trời tối luôn như vậy
 thì trong ít hôm trở lại đây em
 có thể đi ra đi vô dặng.
 * Ngày mồng 8 -
 * Hôm qua em có ngồi xe đi
 dạo một vòng. Trời tối lắm.
 Trong vườn Đại-quan tập-nạp
 biết bao nhiêu là du-khách,
 Chưa xuân môi mĩa miệng chào,
 trời xuân rạo-rạo khoe mấn
 diêm-trang, từ đó đến giờ, thiệp
 mời bữa qua đó em mới biết
 cái yếu sáng mặt trời nó làm
 cho mình được vui-mừng, khoan-
 khoái là dường nào.
 * Em có gặp nhiều người
 quen lắm, trong họ cũng có
 hơn-bớt như thường và cũng
 vẫn chăm lo về những việc

hạnh-lạc của họ. Có khi biết bao
 nhiêu người đương ở trong vòng
 hạnh-phúc mà họ không hay!
 em cũng có gặp Diệu-Linh ngồi
 trên một cái xe rất xinh đẹp mà
 bà trước N... đã sắm cho cô ta.
 Cô ta ngỡ em bằng nửa con mắt.
 Cô ta vẫn cứ ghẹo ghét với em,
 có lẽ đầu thân phận em ra thế
 này! Có một người bạn trai mà
 em quen biết đã lâu nay, mới
 đi ăn cơm với y và một người
 bạn của y nữa, nói rằng người
 này muốn biết mặt em lắm.
 * Em mỉm cười một cách rất
 buồn bã và đưa cái tay nòng
 như lưa ra chào y, thì em liền
 thấy điện sắc y tỏ dấu ngờ-
 -nhận lắm.
 * Mãi đến bốn giờ em mới
 trở về, bữa đó em ăn vào cũng
 đã hơi biết ngon.
 * Tôi đi dạo một chút mà coi
 bộ trong mình khá lắm.
 * Phải chỉ trời cho tôi mạnh
 luôn!
 * Thế mới biết nhiều khi mới
 bữa hôm trước, mình đau nhức

con người ta sẽ được hưởng
 nhiều hạnh-phúc về sau, nên
 chỉ trong lúc còn sống trên thế
 gian này, ông trời xanh kia mới
 bắt ta phải chịu đủ mọi đường
 đau khổ như thế.
 * Ngày 12 tháng giêng
 * Em vẫn đau mắt.
 * Mỗi bữa qua đây, bà trước
 N... có ở tiền đến cho em,
 Nhưng mà em không chịu nhận.
 Em không muốn thọ một cái
 gì của y hết thấy. Chính vì y
 mà ngày nay anh mới không ở
 gần em đó.
 * Trời ơi! Nhớ lại những ngày
 vui sướng của chúng ta ở Đ
 Ván! Vay chờ bây giờ anh ở
 đâu?
 * Phải chỉ trời cho em mạnh
 giầy, thì thế nào em cũng về
 trên một chuyến mà thăm hai
 cái nua cũ của chúng ta, t
 nhưng mà em có mong gì mạnh
 được.
 * Chẳng biết có sống đến
 ngày mai mà chớp một chớp
 nhụt kỷ này cho anh không?
 * 30 tháng giêng
 * Sáng nay em có nằm được
 thơ anh. Thiết là may mà. C
 biết thơ trả lời của em ở đ
 kíp không? Chẳng biết anh có
 về đây kíp mà thấy mặt em
 không? Ngày hôm nay thiết là
 một ngày vui, nó làm cho em
 quên hết cả những rắc-ki
 này buồn của em trong sáu
 tuần lễ nữa. Bực thư em trả
 lời cho anh tuy có giận sầu như
 vậy, nhưng mà hôm nay trong
 mình em coi bộ có hơi khoẻ
 hơn một ít em.
 * Mãi nghĩ kỹ lại thì chẳng
 lẽ ông trời kia đng cứ đẩy đ
 cho mình phải khổ mãi h y
 sao.
 * Mỗi khi em nghĩ rằng em
 sẽ mạnh dạn, anh sẽ trở về đ
 em sẽ có g với nhau-cùng tr
 xuân mà trở đẹp trở lại, anh sẽ
 đem lòng yêu em về đ
 sẽ gần gũi với em cùng nh
 như hồi năm ngoái!

(Còn tiếp)

BÁNH SỮA HIỆU "JACOB"

Nhiều thứ ngon như hạng, như :

Royal Afternoon Tea — Cream Crackers — Golden Puff — Creamy Chocolate, v.v.v.

Hãng Louis OGLIASTRO & Cie,

Làm Đại-Lý bán trong Đông-Pháp.

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giã: LƯƠNG HỒNG

Chỉ cho cái sống khuyh thành,
Lum cho đồ quán xiêu đình như chơi!

Nhưng Lich-tang Bạch lại cười lại rằng về tôi gao và khi ra có đầu chỉ lo ngạt cả hồn y có ngân ngai gì mà không theo Gai-tô. Lạ y làm như vậy con được lòng họ Diệp-lâm nữa. Đêm những chuyện cũ ra mà nói thì bây giờ không phải mới. Y lại sẵn có tài cả y và đã ở ở nếu giàu có thì đâu thành trước bao nhiêu đi nữa mà y lại lo gì! Một chàng trẻ mới hai mươi hai tuổi mà ngay từ nhỏ đã làm quan thì có phải là người dễ đuổi đi được đâu. Chà y thấy y muốn theo đạo Gai-tô cũng không ngần

chăm gì như g lại nói chắc với y rằng dẫn theo đạo nào đi nữa y cũng hòa cũng không được. Y cười cười chỉ là sự xấu vì tội bỏ đạo mà thôi. Nhưng nói gì thì nói y cũng không nghe y xin theo đạo Gai-tô mà cố ở nhà thờ phật lấy làm lạ vì sao y có số sống đến thế.

Trong thời nước Pháp bị xâm chiếm ấy phải giả-tô vẫn là phần kháng nên sự Lich-tang-Bạch theo đạo bấy giờ đã thành đại-như một việc quốc-sự. Nếu quan binh của Đức chẳng biết trước tình ý của Lich-tang-Bạch thì hẳn cũng lấy làm lo sợ

(10)

vi đã biết trước rồi nên chỉ cần đoán cho có chừng mà làm cho Lich-tang-Bạch tăng thêm giá trị vì đã phải đau khổ với tâm lòng ái quốc của mình. Nà nếu cái Lich-sử trước của Lich-tang-Bạch chẳng ai biết tới thì chắc y sẽ nhờ đó mà nổi danh.

Song thế nào mặc dầu họ Diệp cũng từ hôn mà lại còn muốn làm nhục cho Lich-tang-Bạch nữa nên sâu thẳm sau thì Cat-tin đã kết duyên cùng Bạch-tích. Lại có tin đồn rằng họ Diệp đời đi tình khác. Diệp-phiên thì theo Bạch-tích về Bạch-lê cũng chung nhau mở một nhà ngân hàng.

Những việc đó làm cho Lich-tang-Bạch đau đớn lắm, mất ăn mất ngủ, ốm yếu xanh xao. Bữa đó y gặp họ Diệp-phiên ra xe lừa bỏ tỉnh mà đi, thân bằng có hữu đưa theo đờng-lâm. Y trở về nhà thì không biết tức giận tức thương làm sao đó bỗng nóng sốt cả người rồi từ đó mà man bất tỉnh. Kêu thầy thuốc tới thì cũng nói rằng có lẽ y sẽ chết. Trong khi mê mẩn y thường

làm nhảm nói một mình vào la chuyện mua bánh mua thịt bán lời cho quân ngũ nào là chuyện tình lời tình lại gan lộn của phường buôn. Có thể ra được chút nào là y lại cười bởi bạn đời hai họ Bạch-tích Diệp-phiên được một chút của y đã lại khuyh rằng:

— Phải đó con, con nên nhớ tới tui nó mà trả thù! Con phải bại tui nó cho đến ngọc đầu không nổi mà cho đến chết mới thôi!

Y nghe cha nói làm vậy thì chum chum cười ra chiều đắc ý lắm y nghĩ yên được vài giờ rồi thức dậy thì thấy mình hơi mạnh. Nếu y không chết thiệt cũng nhờ ở lòng ghen ghét hai họ kia vậy. Không một lúc nào là lúc y không nghĩ tới sự trả thù và khi quan thầy lấy jam lạ mà nói rằng y đã hết bệnh thì trước hết y là mừng mà là lớn rằng: phải đi, tôi mà chết thì tui nó sung sướng quá đi, tôi chết làm sao được!

Bạch-tích và Diệp-phiên thì không hay không biết gì hết mà có lẽ là không để gì tới những sự thu hèm g en ghê đó. Bấy giờ ông già Bạch-tích đã trở về đương Bạch-vân mà để hết nhà ngân hàng lại cho Bạch-tích, Diệp-phiên lại lo chữa chữa các nhà may dệt m. Mặc sinh và em gái là My-lê lúc đó đã sanh rồi, ai hạnh phúc của hai họ thiệt là viên mãn. Lúc đó Lich-tang-Bạch sau khi cha chết cũng vừa hien về Bạch-lê.

Cái người tốt đẹp hồi trước bấy giờ không còn cái nữa mà lâu lâu hết Bạch-tích gặp Lich-tang-Bạch thì không còn nhận ra là ai nữa, phải chờ người ta gọi tên ra mới biết Lich-tang-Bạch lúc đó ốm yếu lắm, cặp mắt thì sâu vào mà lại mang cặp kính gọng vàng. Con người da dẻ như thế mà giọng nói cũng đôi lúc nữa. Y ít hay nói nói đủ thì thôi, ai đưa tay ra chao y thì y chao lại chừng nửa ngon. Nghe thấy tin tức hệ trọng cho mấy y cũng d d m nhiên. Y có đeu chỉ rầm động thì thấy hai

hàng răng nghiêng lỵ mà bộ mặt lại vì thế mà coi thêm hung ác.

Lão đầu mà y dụng với Bạch-tích trên trường thương mại thiệt là nhiều ý nghĩa lắm. Trong một buổi hàng mà y làm cho Bạch-tích lỗ tới 300 ngàn quan. Y bán đi của Hung-gia lý một giá rất rẻ làm cho Bạch-tích đã quá mua cao giá phải lập tức bán hết để cho khỏi lỗ nhiều.

Bạch-tích bản thể mà biết được rằng từ đó sắp tới họ Bạch-tích sẽ có người thu dịch gồm ghé ngay đêm tối coi chừng lừa dịp mà hãm hại. Cái lòng n n m hien của Lich-tang-Bạch tuy đầu kỹ chừng nào cũng không khỏi ma lộ ra. Bạch-tích tự biết rằng lúc neo cũng có người như mình nên bề sức giữ gìn mà lại còn nhờ đó mà không thua lỗ nữa. Bởi biết rằng có người muốn hại mình thì làm việc gì cũng rất là cẩn thận mà đã cẩn thận thì làm sao mà thua lỗ được.

Lich-tang-Bạch thì lại rất ngụy hiem mà rất nhiều thế lực. Y theo phái gia-đó bảo-hoàng mà

trong phái thì như ở sự tại can, nhờ ở sự sang kiến của y nên y rất được người ta kính nể. Y lúc đó đã góa vợ chỉ còn người con gái theo học tại trường Bạch-phước theo luân lý rất là nghiêm c anh. Y thiệt là người vô đạo mà nay sung đạo hơn đư kiao hoàng vậy. Y lại còn bảo-hoàng hơn là vua nữa mà những người trong phái tôn vương đã nhiều khi phải lấy làm sợ vì y có nhiều y kiến rất kịch liệt chỉ khuyh người ta nên nói lên ngay danh đó nếu dân chủ mà cướp lại người trời.

(con nư)



TẠI HẰNG ĐẠI-ÍCH
29, đường Tổng-đốc-Phương, Cholon.

Đèn Condé sáng 120 bougies thấp bằng dầu xăng. Gửi theo cách là nh hỏa giao nên, tiền phí tổn và phân bổ hiện chĩa.

AI muốn dùng vải đã tốt mà lại lâu rách thì nên đến.

Hiệu: VAN-HOA
CHOLON
VÒNG GOÔNG, 38

— Gần nhà máy của Thành-Sanh, ở cầu Ba-miêng, ở phía tay mặt —
Giấy thép nói số: 102

Thị sẽ động vừa lòng. Vì bản-hiệu lập ra đã gần ba mươi năm nay, buôn bán khắp trong Lục-thập, ai cũng biết với Vạn-hoa đã đẹp mà lại chắc, nhưng phải coi chừng kẻ làm đồ giả mạo.

Col chừng mấy cái nhân:

- 1—2 con cá kim ngư hai màu 4—Vạn hoa con gì trắng
- 2—3 con cá kim ngư ba màu 5—Vạn xuân long xe lửa
- 3—1 con cá kim ngư xanh 6—Vạn hòa phi hoàn

VẠN-HÒA CHỦ-NHON
Kính đốn

CHUYÊN VUI CHO MAY DỪA NHỎ

1— ANH MAY ĐƯỢC VÀNG VÀ BÓN AN CƯỚP,
2— TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN-THUẬN-LUẬN,
3— TẮM ĐÀ TRƯỜNG.

Đeo tại nhà m C. ARDIN, đường Catinal, số 11: 0820

DÙNG BÚT KIM TẠO

Đã chụp hình bằng đèn điện mà cũng có nhà kiết chụp bằng sáng trời. Một chiếc chính lại hoàn toàn như thật. Giá cả tình thường như máy chụp KIEU cho giá rẻ hơn. Máy chụp ảnh không bị ảnh hưởng bởi ánh sáng đèn điện. Rời hình lớn giống như ảnh chụp bằng máy. Kheo vô song.

Photo-Studio
27, Rue Catinal
Téléphone

TAM THÁNH ĐƯỢC

Trừ-tê, bỏ-huyết, giải-lao?
Hiệu TẠO-NHON-ĐƯỜNG HOCMON

Tê-cấp phổ nguy tam-thánh-được.

1- Thân hiệu tế-bại hoàn. Kinh cao đông-bào ai mắc bệnh tế-bại được một cách thế nào mau mau gởi thư đến bản-hiệu TẠO-NHON ĐƯỜNG Hocmon kẹp lấy thuốc trừ tê mà uống thì ác được mau-hồi-giới, giá mỗi hộp 120. Vì như có kẻ nghe nạn không tiền mà vươn lấy bệnh tế, lập tức viết thư đến bản-hiệu vui lòng gởi thuốc cho không:

Nguyên « Bất-thực-ngôn ».

2- Sĩ lao bỏ tận hoàn, là thư bổ tinh, thần cho qui ông qui thầy, qui học-sinh bỏ phải trừ ho hoặc làm việc mệt mỏi, hoặc d' tinh bỏ lao giải trừ, giá mỗi hộp 120.

3- Điều kinh bạch đới hoàn, Qui cô, qui bà dùng bổ huyết điều kinh và trừ bạch đới, trừ xây sầm, hết xót ruột, hết đau bụng hết nhức mỏi, đàng tư nhuận da thưa rất hay mỗi hộp 120.

Cách gởi mua thuốc, thư, hoặc Mandat thì để

M. TRƯƠNG-MINH-Y Directeur TẠO-NHON-ĐƯỜNG
N° 4 Rue de la Gare Hocmon

Qui ngài có mua ba thứ thuốc trên đây, xin nhờ mua mandat gởi trước, tiền gởi về phần bản-hiệu. Muốn đến, bản-hiệu do ngay bên xe lửa đự.

Thánh-được nước nhà, đồng bào huệ cớ?

Muốn giữ gìn con mắt nên đến nhà

Bán kiển MY-KHOUAN
229-231, Rue des Marins — CHOLON
Ngang ga xe lửa giữa Cholon

Nói về kiển con mắt thì cũng có thứ tốt thứ hại, nếu muốn cho được dùng tốt thì cần phải có 3 điều này:

1. Coi mắt phải dùng, 2. Dùng thứ thiệt tốt, 3. Mang có cho vừa

Các ngài! Các ngài mang kiển muốn được như 3 điều ấy xin đến nhà kiển MY-KHOUAN Cholon sẽ được kiển ý vậy.

Thư dầu nhớt này tốt thượng-hạng

Đại-lý:
Wm. G. Hale & C
7, Quai de Belgique.
SAIGON

SÁCH MỚI

- 1- Cương Ai Quốc: 0\$25.
- 2- Cương Cách Mạng: 0\$45.

Ở xa muốn mua lẽ xin gởi thư cho ông Nguyễn-Thinh-Yên, Duy Tân Thư-Xã, số nhà 43, đường d'Ariès Saigon. Muốn mua 1-2 hai quyển thì xin gởi 0\$90 có tình luôn tiền gởi. Muốn mua một quyển Cương Ai Quốc thì gởi 0\$40 có; muốn mua một quyển Cương Cách Mạng thì gởi 0\$60 có.

NGUYỄN-THẨM SPORTS
54 Rue V'not 54 SAIGON

BANH TRON (FOOTBALL)
Ballons các hiệu:

- GOMKEEPER 8 miêng. 16.00 (củi chromé trắng)
- TUNMER ATA 12 miêng. 16.00
- WILLIAMS 12 miêng. 16.00
- WANGER SPALDING 14. 15.00
- AUDA KEXX 12 miêng. 12.00 (củi chromé vàng)
- SELEC 12 miêng. 12.00
- PIRATE 12. 9.00
- HISTOR 12 miêng. 12.00
- RISTOR 12 miêng. 14.00

ĐÁNH VỢT (TENNIS)
Raquette các hiệu:

- SPALDING THE KRO BAT... 13.00
- SPALDING GOLDMEDAL 24.00
- SPALDING AZURA... 23.00
- (Máy thứ raquette này cordées từ bên Pháp qua bằng thứ giầy «QUATITE» riêng, có bảo kiển trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ cordé lại không tiền)
- TUNMER SCIENTIFIC... 22.00
- TUNMER MATCH SUPER 13.00
- WINDSOR... 12.00
- MIDAS... 11.00

Xin mua qui hội thể thao hãy tới chọn lựa ở Lạc-Thinh 4 gởi theo sách Contre-remboursement. Qui hội nào có ủng chiểu có muốn mua ở nơi bản-hiệu thì bản-hiệu sẽ gởi một chút tiền remise riêng.

LAIT CONDENSÉ NESTLÉ
QUALITÉ SUPERIEURE

SỮA HIỆU CON CHIM NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

NOUVEAUTÉS — CATINAT
165 Rue Catinal Place du Théâtre-Téléphone 73

Những thứ hàng đặc biệt của Bón-hiệu

GIÀY « PINET NON « DELION »

Vợt Tennis « COCHET »

MỞ CỬA NGAY CHỪA NHỰT VÀ NGÀY LỄ TỪ 8 GIỜ TỚI 11 GIỜ.
Gởi đi khắp các nơi; từ 25p.00 sấp lạp không tính tiền gởi.